



多給誰，  
就向誰多要；  
多託付給誰，  
就向誰多索取。

二千一六年八月七日 丙年 常年期第十九主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂  
華人指導司鐸：

曹偉神父  
(Fr. Peter Cao)

華人服務中心  
上班時間：  
(星期一、二、四、五)  
9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：  
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)  
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是  
華人神父當值)或請個別  
約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需  
求，請直接聯絡：  
華人服務中心。

本通訊內容全文  
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 寬恕之路能更新教會和世界

教宗方濟各 8月4日下午前往亞西西天使之后聖母瑪利亞大殿內的寶尊堂朝聖，與當地方濟各會士和信友們一起在慈悲禧年中慶祝亞西西寬恕節建立 800 周年。教宗在這個機會上表示：「寬恕雖難以做到，卻是通往天堂的康莊大道。」因此，我們應當寬恕得罪我們的人。

教宗抵達亞西西時，方濟各小兄弟會總會長佩里神父(Michael Anthony Perry)率領當地的省會長和寶尊堂會院的院長前去迎接。教宗進入大殿，熱情問候了到場信友。隨後，教宗立即來到聖方濟各所愛慕的寶尊堂，一切都在述說寬恕的地方靜默祈禱。

1216 年，聖方濟各就是在這裡蒙受耶穌的恩典，令凡是來到這裡辦告解，領受懺悔聖事的人都可得到寬恕。後來，奧諾裡奧三世(Onorio III)教宗特別為此頒賜大赦。教宗方濟各表示，主耶穌教導我們學習寬恕，至少應有寬恕的意願，使我們能親手接觸天父的慈悲，這是多麼大的禮物啊！

教宗的講話專注於《瑪竇福

音》記述的寬恕之道，耶穌要求伯多祿寬恕「七十個七次」(瑪十八 21-35)。教宗解釋說，這段福音教導我們，如同天主寬恕了我們，我們也應寬恕得罪我們的人，絕對不說：「這筆帳我會跟你算的！」寬恕和被寬恕正是《天主經》的核心。

教宗要求信友們省思天主如何耐心地對待我們。我們每次向天主請求寬恕，祂都不厭其煩地寬恕了我們。天主徹底地寬恕了我們，儘管我們還會犯同樣的罪過。天主憐憫我們，愛我們，總是以祂的慈悲對待我們。

教宗指出：「天主的寬恕無邊無際，超出我們的一切想像，惠及任何一個在內心承認過犯並願意回到祂身邊的人。天主不會拒絕尋求寬恕的心。」然而，《福音》比喻中的僕人則不同。他自己欠主人的債雖被一筆勾銷，卻對同伴不依不饒。教宗表示，如何對待虧欠我們的人正是問題的關鍵。他進而談到比喻中的惡僕說：「在這個比喻中，我們看到了人際關係的全部悲劇。當

我們欠別人的債時，我們祈求慈悲；相反地，當我們成了債主時，便訴諸司法！」

教宗說，這不是基督徒的生活態度。耶穌教導我們寬恕，訴諸天父的愛，而不是司法。聖方濟各在這個寶尊堂使自己成為寬恕的管道，他推廣的寬恕在 8 個世紀後仍繼續建造天堂。寬恕之路能更新教會和世界。

教宗指出：「在今日世界作出慈悲的見證，乃是我們每個人不可推卸的責任。世界需要寬恕；有太多的人積怨在心，懷有仇恨，因為他們沒能力寬恕，不僅損害自己和別人的生命，也得不到寧靜與平安的喜樂。」

最後，教宗勉勵信友們祈求聖方濟各為我們代禱，使我們永不放棄做寬恕的卑微標記和慈悲的工具。教宗說，父親總是眺望遠方的路，期待蕩子回頭。蕩子回來後，還來不及開口請求寬恕，父親就立即把他抱在懷裡。我們眾人就是這個蕩子，我們也要勇於接納寬恕的恩寵。

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 認識人口販賣的徵象

人口販賣每年騙了許多年輕人，常常我們在日常生活中可以看見這些受害者，因此，知道受虐的可疑徵象及知道如何與可能的受害者溝通是非常重要的。最好的方法就是嚴肅地與有可能成為受害者的年輕人交談，詢問他們的生活情況及是否一切安好。受虐的徵象包括可疑或解釋不清的受傷疤痕，逃避父母，或依賴一個年紀較大的「朋友」。如需要更多資訊，請致電：(213)637-7227 或上網 <http://www.missingkids.org/lin5>

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 十八，6~9

恭讀智慧篇

我們的祖先預先就知道那一夜選民得救的事蹟；他們也確實知道自己所相信的諾言多麼可靠，因此都心安神樂。所以，祢的子民所期待的，就是義人的救援，和仇人的滅亡。當祢懲罰仇敵的時候，祢也光榮了我們，召叫我們歸向祢。善人聖潔的子孫，都曾在暗中獻祭，同心訂立了神聖的盟約，使聖徒們同甘共苦，同唱列祖的讚美歌曲。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三二，12b；1，12~22

答：上主選為產業的國民真是有福。

一、義人，請向上主踴躍歡呼，正直的人理當讚美上主。尊上主為天主的民族真是有福！上主選為產業的國民真是有福。答

二、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。答

三、我們的靈魂仰望上主，祂是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。答

讀經二： 十一，1~2，8~19

恭讀致希伯來人書

弟兄姐妹們：信德是我們所盼望的事物的保證，是我們不能看見的事物的憑據。先人們因為有這種信德，而得到褒揚。亞巴郎因為有信德，蒙天主召選時，就聽命往他將要承受為產業的地方去了；他出發時，還不知道要到哪裏去。他因為有信德，便寄居在所應許的地區，好像是在異鄉，與有同樣恩許的繼承人依撒格和雅格住在帳幕內。因為他期待著那有堅固基礎的城，這城的工程師和建築者就是天主。撒辣因為有信德，她雖然過了生育的年齡，竟然得到了懷孕生子的能力，因為她相信那應許者是信實的。因此從一個人，而且從一個已經失去生育能力的人，竟然生了子孫，如同天上的星星那麼多，又像海岸的沙子，不可勝數。這些人都懷著信德死去。他們並沒有獲得所恩許的，只是從遠處觀看，並表示歡迎；而且明認自己

答：

Musical score for the response with lyrics: 上主選為產業的國民真是(有福。 真是)有福。

在世上不過是異鄉人和旅客的。的確，那些說這話的人，表示自己是在尋求一個家鄉。如果他們懷念已經離開了的家鄉，他們還有返回的機會；其實，他們現在所渴望的，是一個更美麗的家鄉，就是天上的家鄉。因此，天主不因他們稱祂為天主而感到恥辱，因為祂已經給他們預備了一座城。亞巴郎因為有信德，在受試探的時候，獻上了依撒格；亞巴郎原是那承受了恩許的人，竟然獻上了自己的獨生子；因為天主向他說過：「祇有從依撒格生的，纔可以稱為你的後裔。」亞巴郎深信天主有使人從死者中復活的能力，因此，天主又把依撒格還給了他；這是一種預像。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 默二，10

答：阿肋路亞。

領：你應當忠信至死，我必要賜給你生命的華冠。

答：阿肋路亞。

福音： 十二，32~48

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌對門徒說：「你們這小羊群，不要害怕！因為你們的父樂意把天國賜給你們。該變賣你們所有的去賙濟窮人，為自己預備永不腐朽的錢囊，在天上積蓄用不盡的寶藏；在那裡，沒有賊偷，沒有蟲蛀，因為你們的寶藏在哪裡，你們的心也在哪裡。

你們要把腰束好，把燈點著；你們該像僕人等候主人赴筵回來一樣，主人回來敲門時，就立刻給他開門。主人來到時，看見那些僕人醒著，他們才是有福的。我實在告訴你們：主人要束上腰，請他們坐席，親自伺候他們。他半夜回來也罷，天亮以前回來也罷，若是看見他們這樣，那些僕人纔是有福的。你們要知道：家主如果知道賊什麼時候要來，他必要醒著，決不讓房屋被挖穿。你們也應當準備好，因為在你們想不到的時候，人子就來了。

伯鐸說：「主啊！祢講的這個比喻，是為我們說的，還是為大

眾說的呢？」主說：「究竟誰是那受主人委派管理家僕、按時分配食糧的忠信而精明的管家呢？主人來到時，看見他這樣作事，那僕人纔是有福的。我實話告訴你們：主人必要委派他管理主人一切的財產。如果那個僕人心裡說：『我的主人不會很快就回來』，便動手毆打男女僕人，只顧吃喝酗酒。在他想不到的日子、

也不知道的時刻，主人就會來到，必定要革除他，使他不信的人遭受同樣的命運。那僕人明明知道主人的意思，而偏不準備，也不照他的意思作，必然要受更嚴厲的懲罰。那出於無知，而做了該受鞭打之事的僕人，必受較輕的處罰。多給誰，就向誰多要；多託付給誰，就向誰多索取。這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

- 為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利： Sabrina Maidah(-), 薛瑞琴(-), 朱真真 (二), Esabel Chan(六), 周德裕(七), 陳家星(-), Ivy Li, 王鄭紅, 李文淵(三), 尹崑崙及家人(四), Jeffrey蔡及家人, 鄭偉及家人(-), 李玉青及家人(-), 李玉明及家人(-), 李玉茹及家人(-), 趙子涵及家人(七), 陳聖响, 鄭美芳及家人 薛蓮云 為全家求旅途平安順利 薛音琪為外公 劉維邦 求平安健康 劉忻忻為 楊宗珊 求平安順利(-) 何玲 為全家求旅途平安順利(+) 王萍 感恩求工作順利為哥哥王強 求手術順利早日康復 陳淑慧為 陳淑慧 感恩求平安健康早日康復(-) 朱承先, 王培明為女兒朱萍 求早日恢復健康(二) 魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(二) 王培明為姐姐王培亞, 為阿姨吳佩英 求身體健康平安(九) 李玉茹, 李玉青, 李玉明為母親許自榮 求平安順利身體健康(-) 許阿姨為呂吾三神父 感恩求身體早日恢復健康平安(五) 余佩瑜 追思 長輩于朱流蘭 求靈魂安息於主懷(二) Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(九) 岳何月英 追思 蕭王月瑛 求靈魂安息主懷 王家 追思 鄒忠仁(二), 王孝先(三) 祈求靈魂安息主懷 王思韻 追思 長輩施瑪利亞 求靈魂永安(-) 劉忻忻, 楊曉春 追思 唐天雄 求靈魂安息(-) 陳美智, 杜一平 追思 陳大全, 王天寵 祈求靈魂永安(-) 胡雅儀及家人追思父親胡樟茂, 母親蔣淑清, 姊夫劉禮敏, 哥哥胡懋嘉(五) 吳嘉寶及家人追思 父親吳天惠(二) 顧麗華追思 吳天惠 求靈魂永安(二) 石建蓉及家人 追思 兄長石建義 求靈魂安息(七) 丁蘭華 追思 母親丁李孝芳(十) 余家追思 余碩忠 求靈魂永安(八) 蔡瑩, 蔡德強 追思 母親蔡冰輝(五) 奚慶舫 追思 父親奚芷香, 姐姐奚慶華 陳忠貴 追思 大姊王月瑛 求靈魂安息主懷(四) 伍文俊及家人 追思 父親伍華準 求靈魂永安(八) 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(四) 盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨, 父親顏永森 求靈魂安息 Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(七) 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(五) 伍家追思 伍耀遠, 伍國鑾, 伍國滔 求靈魂永安 Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱 田志英 追思 譚李燕華 求靈魂安息(六) 呂家姊妹 追思 母親呂王淑媛 逝世14週年求靈魂早日升天(二) 谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年, 母親谷王愛君逝世8週年 蒙市新約讀經班 追思紀念 易朱蕙茹女士 逝世一周年(六) 教友 追思 江貞德 修女, 李志賢神父, 林平華神父 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息 魏凱英 為眾嬰靈 求靈魂永安(八) 張麗珍 為嬰靈, 煉靈 求靈魂安息(-)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：Youngia Lee, 江秀貞, 徐玉霞, 黃進炎, Francisca Tsui。
- ✦ 請為病人求健康：侯方淑君, 張白玉。
- ✦ 請為 Joane 陳惠娟, 費卓爾 的所有需要祈禱。
- ※ 如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：  
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※ 請團員每月第一個主日, 配戴十字架。

蒙市 喜樂讀經班 與 慕道班 RCIA  
時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
8/14/16	出谷記	丁穎達 教授
8/21/16	厄弗所書	李偉平 神父
8/28/16	路加福音簡介	王海瀛 姐妹

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康, 劉謝璧君, Bob張, 潘良雯, 王海瀛, 吳伯倫, 劉維邦, 劉戊鏗, 伍惠蓮, 費朱蘭訓, 蔡叔滿, Julian Sha, 楊恆蘭, 王強, Selena Lee, Lily Wu, 武貞珠, Judy謝, 孫清松, 歐陽Grace, 程淑蘭, 羅士貴, 余王玉玉, 姚子雄夫婦, 葉素貞修女, 許斐德修女。

※ <喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動一起展開  
※ 本課程為聖經初學者特別準備的系列講座, 請攜帶聖經, 筆和筆記本準時出席。喜樂讀經班聯絡：張永安626-532-2728。  
地點：小學交誼廳  
聯絡：蒙市慕道班Cecilia 626-315-7829, 王萍626-841-3773

每日讀經：

八月八日：則一 2-5, 24-28；瑪十七 22-27  
八月九日：則二 8, 三 4；瑪十八 1-14  
八月十日：格後九 6-10；若十二 24-26

八月十一日：則十二 1-12；瑪十八 21-29  
八月十二日：則十六 1-15, 60, 63；瑪十九 3-12  
八月十三日：則十八 1-13, 30-32；瑪十九 13-15  
八月十四日：默十一 19, 十二 1-10；格前十五 20-26；路一 39-56

蒙市華人教友傳協會消息

**籌款晚會：**邀請您 8 月 21 日 5:00pm(星期日)。每位\$55 元, 歡迎您購買一桌\$550 邀請親友同樂, 部分餐費可抵稅。一同在海寶潮粵酒家(NBC), 享受 10 道菜佳餚晚宴。特請專業 DJ 為您舞池伴奏。晚會主持：羅曙光和胡超威, 節目表演團隊有：聖湯瑪斯土風舞, 舞蹈家 Lauren, Cici Lau 獻唱, 愛加倍歌舞, 兒童才藝表演 -Eileen Zhu 舞蹈, 蔡家兄妹大中小提琴合奏, 何王保師傅二胡演奏, 還有 Fr. John 特別邀請 5 位西語裔修女, 將於 8/21 為晚會助興, 表演熱情舞蹈, 配上特殊民俗音樂, 請拭目以待。感謝捐贈摸彩品或金錢贊助, 並徵求義工加入服務行列。連絡：Paul 白滿思, 石建蓉, 劉戊鏗, 甄美華, 張永安。

**芥子讀經班：**時間：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多前書(今天第一天開始新的主題, 歡迎參加)。聯絡：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。

**請贊助午餐長椅：**邀請大家慷慨贊助支持購買 22 組藍棚下的午餐長椅, 廠商報價每組零售價\$ 650 元, 歡迎您的任何小額捐款, 任何捐贈皆可開立抵稅證明。支票抬頭：STAC 感謝教友捐款：黃綺雲\$200。

**堂區年長者聚會：**8 月 10 日(週三)早上 10:30。地點：禮堂(有中文翻譯)。實果遊戲獲得精美獎品, 歡迎參加(備有簡餐)。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：8/10及8/17(每星期三)的晚上 7:00 - 9:30 pm。連絡：陳聖响626-757-2979, 鄭弘626-674-2338。

**思高(中英對照)聖經：**新約(繁體)每本 10 元, 舊約(繁體)每本 20 元, 郵資 5 元。有意訂購者請洽：Wendy626-231-9589。

**堂區主日捐款報告：**本堂區(7/31)捐款：\$6,903元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

**喜樂讀經班：**課程內容請看本頁右上角。連絡：張永安626-532-2728。

**孩童安全防護(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需按指紋(一次性), 本堂在9月10日(六)10am-5:30pm提供此項服務。需事先上網登記：virtus.org 點擊 registration 完成登記程序。

**土風舞班(華人)：**下次時間：8月10日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

**靈修講座：**時間：8月27日(星期六)9:30am-3:30pm。主講：李偉平神父。主題：耶穌禱文, 生活的祈禱, 醫治與釋放祈禱。地點：聖堂內。報名：王鄭紅626-342-1763。

**北方及粵語教友團體家庭聚會：**時間：8/19及9/2的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142, 甄晶626-636-7220, 王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271, Peter梁626-818-2876。

**『加州華人天主教成年青年信仰生活營』CACCLC：**營隊日期：9/2~9/5(勞工節長週末)。主題：活出慈悲(Mercy in Motions)。對象：18 歲以上的青年。地點：Presentation Center- 19480 Bear Creek Rd. Los Gatos, CA 95033(報名後, 有安排 carpool)。報名日期及價錢：7/30-8/28 學生\$180 在職青年\$230。報名網址：[cacclc.org](http://cacclc.org)。本堂聯繫人：Shawn Yeh 626-709-6006。

**感謝國慶煙火義賣成功：**2016 年 STA 國慶煙火義賣所得 \$6,888 元。義賣所得全數支援堂區及小學, 感謝大家贊助支持。堂區國慶煙火組長為 Henry Ayala, 副組長為 Jesus Torres, 歡迎大家明年加入義工的行列。

親愛的教友們，  
因為你們建議教友有必要提升信仰, 我邀請在阿凱迪亞聖天使教堂服務的 Bruce Sago 執事, 來本堂帶領讀經, 以便幫助教友靈修陶成。英文讀經班的時間是(每星期三)晚間, 將於八月中旬開始。主題請參考 7/24 經文單。  
Bruce Sago 執事將在 8 月 13/14 的每台彌撒中講道, 並邀請大家在信仰之路上一起向前邁進。

親愛的教友們，  
感謝大家的奉獻, 我們的音響擴音設備已經改善。我們更換了設備內出問題的器材, 並在祭台周圍增加擴音器及麥克風。這新的設備可以播放存在手機或電腦中的音樂, 也可以讓投影機有聲音。所以我們終於可以播放有聲音的錄影了! 如有必要知道如何使用這套設備, 請和堂區辦公室聯絡。再次感謝大家的支持。支票抬頭：STAC, 備註欄：sound system。

願天主降福保佑您所付出的!

Fr. John 敬上

**蒙市華人傳協會**

輪值理事：  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀委員會  
黃詩亢 626-758-8938

家庭彌撒  
陳皓 626-294-0748

青年彌撒  
李曉鳳 626-823-7745

福傳：  
李美芳 626-315-7829  
王萍 626-841-3773

靈修：  
鄧麗霞 626-863-6081  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763  
堂內關懷：  
趙龍修 626-624-3469

堂外關懷：  
余佩瑜 626-379-9103  
吳越璇 626-551-9954

長青會：  
王鶴蓉 323-721-5190

活動組：  
王鄭紅 626-342-1763

財務：  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

Agape愛加倍：  
楊莊予 248-701-1999  
巨珮儒 262-385-3601  
俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：  
梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：  
黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：  
吳蓉蓉 626-289-1960

**主日聯合通訊**

編輯指導：  
神父

編輯小組：  
王海瀛  
吳嘉寶  
許容榕 (Sherry)

廣告接洽：  
吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：  
U.S. Printing  
626-289-1577

**專精項目**

**預售福地**

平碑、立碑、靈骨塔及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃

Paul Lam  
林瑞祥 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637

精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
**(626) 315-4088**

張思御律師事務所  
Chang Law Firm  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師

車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛

中文專線 **(626) 688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)

1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

精製各種鐵門，鐵窗，欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
**(626) 679-8064**  
[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

**(626) 308-1519** 免付費電話 **(866) 830-6888**  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣 & 貸

1% 佣金 限賣方教友  
提供貸款合格證書  
可不查收入、不成功不收費  
0 Point/Fee、FHA，保密隱私  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智, M.M.V. 626-617-2227  
執照 #01200149 NMLS1046384

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
**(626) 227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)

**偉利鋼琴** 華人經營老店

**William's Piano**  
YAMAHA 及多種名牌鋼琴

Guitars & Violins  
(高價現金收購舊琴)  
**626-287-7348**  
219 E. Las Tunas Dr.  
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

**SÉBASTIEN LUKE**

高級訂製  
婚紗 晚禮服

教友 陸先生  
**(626) 841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克朕  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

**小天使幼兒**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
米蘭花

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770